



MENDOZA, **18 SET. 2017**

VISTO:

El Expediente CUY:0013962/2017, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Acuerdo Específico de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Universidad y la ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE BORDEAUX, Francia, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 923/2017-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el presente Acuerdo tiene por objeto establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado y grado que les permita enriquecerse académica y culturalmente.

Por ello, atento a lo expuesto, el Dictamen N° 1501/2017 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas Nros. 47/2008-C.S. y 80/2006-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 6 de septiembre de 2017,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Universidad y la ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE BORDEAUX, Francia, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 923/2017-C.S., el cual tiene por objeto establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado y grado que les permita enriquecerse académica y culturalmente, cuyos respectivos textos en versiones castellana y francesa obran en los Anexos I y II que, con TRES (3) hojas cada uno, forman parte de la presente resolución.**

**ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.**

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **924**

yc  
Francia-Acu.Esp. (Convenios)



**ANEXO I**

-1-



**ACUERDO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL ENTRE  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, REPÚBLICA ARGENTINA  
Y  
ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE BORDEAUX, FRANCIA**

Entre la **Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo en adelante)**, representada en este acto por su Rector, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI**, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA - Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza, República Argentina, y la **École supérieure d'art de Bordeaux (EBABX en adelante)**, representada en este acto por su Director, Sr. **Dominique PASQUALINI**, con domicilio legal en 7 rue des Beaux Arts, 33800 Bordeaux, Francia, acuerdan realizar un **Acuerdo Específico de Movilidad Estudiantil**, en los siguientes términos: -----

**1. Propósito**

El propósito del presente Acuerdo es establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado y grado que les permita enriquecerse, académica y culturalmente. -----

**2. Coordinación Institucional**

Se designa como Responsables para coordinar el programa de intercambio estudiantil a la Secretaría de Relaciones Internacionales, por parte de la UNCuyo, y el Servicio de Relaciones Internacionales, por parte de la EBABX, que tendrán las siguientes funciones: -----

**2.1** Funcionar como vínculo entre las dos Instituciones. -----

**2.2** Seleccionar a los candidatos que participarán en el programa de intercambio. -----

**2.3** Facilitar los aspectos académicos y administrativos concernientes a la adaptación a la universidad y a la ciudad, como así también los trámites migratorios y de alojamiento; para que los estudiantes de intercambio desarrollen su estancia académica y cultural exitosamente. -----

**3. Cupos y Proceso de Selección**

**3.1** El intercambio se limitará al equivalente de hasta **dos (2) estudiantes** por semestre académico, por parte de cada Institución. Ambas partes revisarán el programa en forma constante para rectificar cualquier desequilibrio que pudiera producirse, y harán los ajustes necesarios a fin de mantener la reciprocidad esperada. -----

**3.2** Cada Institución establecerá los requisitos de participación y selección de los estudiantes intercambistas, basándose en el rendimiento académico y otras variables que puedan acordarse mutuamente. -----



Res. N° **924**

## ANEXO I

-2-



### 4. Programa de Intercambio. Características

- 4.1 Los estudiantes intercambistas podrán tomar cursos que regularmente ofrece la Institución contraparte. -----
- 4.2 Al finalizar cada semestre, la Institución receptora remitirá a su contraparte los certificados que acrediten la actividad académica realizada por los estudiantes, con sus correspondientes calificaciones. -----
- 4.3 Los estudiantes de intercambio abonarán los aranceles y cuotas aplicables en su respectiva Institución de origen, en el caso que correspondiera. -----
- 4.4 La Institución receptora no cobrará matrícula ni aranceles al estudiante de intercambio. -----
- 4.5 El viaje de ida y retorno, costos de estadía y alimentación, libros y materiales, viajes locales, seguro médico y gastos personales serán responsabilidad exclusiva de cada estudiante, incluyendo aranceles especiales que puedan exigirse a participantes de intercambios internacionales. Ninguna de las Instituciones será responsable de dichos aranceles y gastos. -----
- 4.6 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la Institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas. Ambas partes tienen el derecho de cancelar el intercambio de un estudiante que participe de él en caso de que se determine un comportamiento inapropiado. En dicha situación la Institución de destino debe informar de inmediato a su contraparte de esta decisión. -----
- 4.7 Los estudiantes de intercambio deberán contratar un seguro médico del tipo no reembolsable contra todo riesgo de accidentes, muerte y enfermedad y cumplir con los trámites migratorios correspondientes a cada país. -----
- 4.8 Los estudiantes de intercambio tendrán acceso a los servicios e infraestructura de la Institución receptora. -----

### 5. Vigencia, Renovación y Rescisión

- 5.1 El presente Acuerdo Específico regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia mientras dure el Convenio Marco; pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. -----
- 5.2 El Acuerdo Específico podrá ser rescindido antes de su vencimiento por solicitud de una de las Instituciones, sin penalidades, lo cual deberá ser comunicado a la otra parte con una antelación no menor de NOVENTA (90) días. -----
- 5.3 En caso que el Acuerdo Específico dejara de tener efecto, esto no perjudicará a los estudiantes que hubieran iniciado sus estudios en la institución contraparte, pudiendo



Res. N° 924

**EBABX**ÉCOLE D'ENSEIGNEMENT  
SUPÉRIEUR D'ART  
DE BORDEAUX**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYOcompletarlos sin inconvenientes. -----  
-----

- 5.4 Si se da término al Acuerdo Específico, la Institución que haya recibido el mayor número de estudiantes hasta ese entonces tendrá derecho a enviar a la otra Institución, dentro de un período de dos (2) años a partir de la fecha en que se dio término al Acuerdo Específico, un número suficiente de estudiantes para rectificar cualquier desigualdad existente. -----

**6. Cláusula de Resolución de Controversias**

Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente Acuerdo Específico, las partes acuerdan primero, agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral. -----

En prueba de conformidad se firman 4 (cuatro) ejemplares, 2 (dos) en español y 2 (dos) en francés de un mismo tenor y a un solo efecto. -----

\_\_\_\_\_  
Firma por École Supérieure  
d'Art de Bordeaux

Director  
Dominique PASQUALINI

Fecha: 8/06/11

EBABX  
ÉCOLE D'ENSEIGNEMENT  
SUPÉRIEUR D'ART DE BORDEAUX

7 RUE DES BEAUX-ARTS  
F-33800 BORDEAUX  
T +33 (0)5 56 33 49 10  
F +33 (0)5 56 31 46 23

EBABX.FR  
BORDEAUX.FR  
ROSAB.NET

\_\_\_\_\_  
Firma por Universidad  
Nacional de Cuyo

Rector  
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

Fecha: 07/09/2011



Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **924**

## ANEXO II

-1-



### ACCORD SPÉCIFIQUE DE MOBILITÉ ÉTUDIANTE ENTRE L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINE ET L'ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE BORDEAUX, FRANCE

Entre l'**Universidad Nacional de Cuyo** (ci-après dénommée **UNCuyo**), représentée par son Recteur, M. Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI**, située au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Bâtiment Nouveau), M5502JMA - Ciudad de Mendoza, Province de Mendoza, République Argentine et l'**École supérieure d'art de Bordeaux**, (ci-après dénommée **EBABX**), représentée dans cet accord par son Directeur, M. **Dominique PASQUALINI**, située 7 rue des Beaux Arts, 33800 Bordeaux, France, conviennent de mettre en place un **Accord Spécifique de Mobilité d'Étudiants**, selon les modalités suivantes: -----

#### 1. L'objectif

Le but principal du présent Accord est d'instituer un Programme d'échange d'étudiants de premier et deuxième cycle qui offre la possibilité aux étudiants de s'enrichir autant dans le contexte académique que culturel. -----

#### 2. La Coordination Académique

Pour mener à bien l'exécution de ce programme de mobilité, on désigne le Secrétariat des Relations Internationales de l'UNCuyo, et le Service des relations internationales de l'EBABX afin de : -----

2.1 Assurer les liens entre les deux institutions. -----

2.2 Sélectionner les étudiants qui participeront au programme d'échange. -----

2.3 Aider les étudiants dans les démarches académiques et administratives pour qu'ils réussissent leur adaptation à l'université/l'école et dans la ville d'accueil, ainsi que dans les procédures migratoires et de logement, tout en visant leur succès académique et culturel. -----

#### 3. La disponibilité des places et la sélection des étudiants

3.1 Chaque établissement pourra accueillir jusqu'à **deux (2) étudiants** pour une période d'un (1) semestre, chaque semestre. Les parties reverront périodiquement le programme afin de rectifier tout décalage qui pourrait se produire par rapport à la quantité d'étudiants échangés. Ces établissements feront les ajustements nécessaires pour assurer la réciprocité des échanges. -----

3.2 Chaque partie devra établir les conditions pour la sélection des étudiants, sur la base du mérite académique et d'autres facteurs à convenir entre les institutions concernées. -----



Res. N° **9 2 4**

## ANEXO II

-2-



### 4. Le Programme académique d'échange et ses caractéristiques

- 4.1 Les étudiants en échange pourront suivre les cours offerts par l'établissement d'accueil. ---
- 4.2 Une fois que la période d'études sera finie, l'établissement d'accueil fournira le relevé des notes obtenues par les étudiants d'échange à l'établissement d'origine. -----
- 4.3 Les étudiants en échange devront payer les frais de scolarité et d'autres frais stipulés dans l'institution d'origine. -----
- 4.4 L'établissement d'accueil exonérera l'étudiant/e en programme d'échange des droits de scolarité. -----
- 4.5 Tous les frais relatifs au séjour (transports, visa, logement, nourriture, assurance maladie) seront pris en charge par l'étudiant, de même pour toute autre taxe ainsi que les dépenses personnelles. Les Parties ne seront pas responsables des frais précédents. -----
- 4.6 Les étudiants qui participent au programme d'échange sont soumis aux règles de l'établissement d'accueil, et ils doivent s'y conformer pleinement. Les deux parties ont le droit de mettre fin à l'échange de tout étudiant qui aurait des comportements inappropriés. Dans ce cas, l'institution d'accueil doit en informer immédiatement à l'établissement d'origine. -----
- 4.7 Les étudiants en programme d'échange devront souscrire une assurance maladie, tous risques et décès et rapatriement, du type non remboursable. Ils doivent aussi se conformer aux formalités migratoires du pays d'accueil. -----
- 4.8 Les étudiants en séjour de mobilité auront libre accès aux services et aux infrastructures de l'université d'accueil, selon le règlement en vigueur dans l'établissement d'accueil. -----

### 5. La durée, le renouvellement et la résiliation

- 5.1 Le présent Accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature par chacune des parties et demeurera en vigueur la même période que l'accord-cadre et on pourra le renouveler au moment de son expiration si l'une des parties le demande. -----
- 5.2 Cet Accord pourra être résilié à tout moment par l'une des parties, sans pénalités ultérieures, décision qui devra être communiquée avec un préavis d'au moins QUATRE-VINGT-DIX (90) jours. -----
- 5.3 Dans le cas où cet Accord serait résilié, les étudiants qui auraient commencé la période d'échange dans l'établissement d'accueil à la date de résiliation pourront achever leur séjour d'études sans inconvénients. -----
- 5.4 En cas de résiliation, la partie qui a reçu le plus grand nombre d'étudiants jusqu'à ce moment-là, aura le droit d'envoyer à l'autre partie, dans une période de deux (2) ans à partir la date de la fin de l'accord, des étudiants en quantité suffisante pour équilibrer les différences. -----






### 6. Résolution des litiges

Dans le cas de différences ou de différends dans l'interprétation et/ou l'application de cet accord, les parties établissent doivent d'abord épuiser toutes les possibilités de négociations directes et amiables. Si le conflit persiste, les parties s'accorderont pour la médiation, l'élection d'un arbitre ou plus, tout en considérant la complexité de la problématique. L'arbitre devra être de renom et d'expérience technique au niveau international dans le domaine à aborder. Dans ce cas-là, les deux parties établiront le règlement pertinent en vue de la procédure arbitrale. -----

En vertu de quoi, le présent Accord est signé en quatre (4) exemplaires, deux (2) en espagnol et deux (2) en français de même teneur.

  
Signature Universidad  
Nacional de Cuyo

Recteur  
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

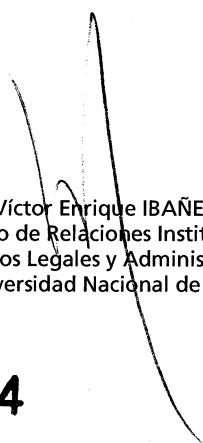
Date: 07/09/2011

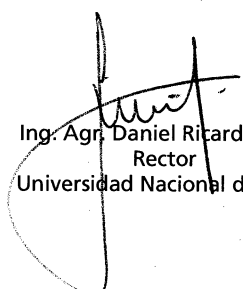
Signature École Supérieure  
d'Art de Bordeaux

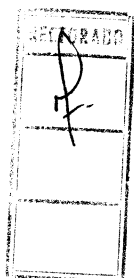
Directeur  
Dominique PASQUALINI

Date: 08/06/11

EBABX  
ÉCOLE D'ENSEIGNEMENT  
SUPÉRIEUR D'ART DE BORDEAUX  
7 RUE DES BEAUX-ARTS  
F-33800 BORDEAUX  
T +33 (0)5 56 33 49 10  
F +33 (0)5 56 31 46 23  
EBABX.FR  
BORDEAUX.FR  
ROSAB.NET

  
Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

  
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° **924**